

I vala la paina d'emprender linguas

L'economist François Grin ha referì a Cuira

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ LA QUOTIDIANA, 1. DA MATG 2013

«Lo strapotere dell'inglese»: Uschia ha il linguist Alessio Petralli (Ligiaun) resumà la situaziun d'oz sin la fiera da linguas. Quai ha'l ditg dacurt avant in'aula bunamain plaina da la Scola chantunala a Cuira. Il vast public era vegnì a tadlar in referat da l'economist François Grin (Universitad da Genevra) davart la valor dals linguatgs. L'emprim han ils parsuras da las duas uniuns responsablas introducì il tema. L'anterior cuss. naz. *Remigio Ratti* (Coscienza Svizzer) ha salidà las persunalitads preschentas, spezialmain cuss. gov. *Martin Jäger*, e fatg endament l'acziun da cuss. naz. *Silva Semadeni* a Berna ensemen cun ses collegas tessinai. *Luigi Menghini* (Pro Grigioni Italiano da Cuira) ha punctuà la relevanza da la trilinguitad grischuna per nossa chapitala chantunala. Grin ha l'emprim relevà la posiziun bunamain unica da la Svizra areguard la plurilinguitad, sper fitg paucas excepziuns sco l'Israel ed il Luxemburg. Lur ha'l fatg endament ils avantatgs da la plurilinguitad: Ins dispona d'ina tscherna pli vasta e pli interessanta da plazzas da lavur, ins cuntanscha pli svelts infurmaziuns meglras, ins giada ina diversitad pli gronda. Il referent ha mussà co ch'ins po quantifitgar quels avantatgs per trais cuminanzas linguisticas svizras, la germanofona, la francofona e l'italofona. El ha relevà che tgi che sa rumantsch u talian enclegia tgunsch catalan, portugais e spagnol.

Dus stgalims da bilinguitad

«En la lescha da linguas dal chantun Grischun, en vigur dapi il 2008, vegn la trilinguitad designada sco 'element caracteristic dal Chantun' che sto vegnir rinforzà.»* Dal public da *François Grin* è vegnida la dumonda decisiva, formulada da l'intermediatur cultural *Chasper Pult* e restada la finala senza resposta: «Co pon ins persvader la maioritad alemana dal chantun dals gronds avantatgs da nossa plurilinguitad ertada?» In auter votant, deplorablmain anonim, ha lura manegià che la valor culturala dals differents linguatgs furneschia l'argument decisiv. Igl è ura e temp da suttastritgar ch'i dat plis stgalims da bilinguitad, tut tenor la distanza structurala e lexicala tranter las duas linguas en dumonda. La Svizra alemana è loscha da ses numerus gimnasis che preparan per la matura bilingua cun englais e tudestg. Tgi ch'enconuscha la cultura anglofona po dar perditga dal grond enritgiment che l'englais maina a tgi che l'ha emprendì. Ma dal puntg da vista spir linguistic

munta la bilinguitad cun englais e tudestg mo ina mesa bilinguitad, perquai ch'omaduas linguas fan part da la medema famiglia germana. Quai vala era per ina bilinguitad aifer la famiglia neolatina, per exempel cun franzos e talian, ubain, sco en Catalugna, cun catalan e spagnol. Pli pretenziusa, pia era pli custai v'la è ina bilinguitad cun il tudestg ed in linguatg neolatin, sco en il Grischun u en Romandia, ubain cun basc e spagnol sco en Euskadi, cun flam e franzos sco a Bruxelles/Brussel, cun sorb e tudestg a Bautzen/Budysin euv. Grin ha punctuà che las maioritads anglofonas da l'Irlanda e da Wales/Cymru acceptian la bilinguitad uffiziala cun ils dus linguatgs celtics autoctons, oz mo pli minoritars en omadus pajais, ma cun ritgas litteraturas medievalas ; anglofons giuvens emprendan a scola irlandais u « Welsh/Cymraeg ». La Quotidiana dals 11 d'avrigl 2013 ha rapportà da la romanista *Maria Cristina Castellani* (Universitad da Genua), autura d'ina lavur davart l'emigraziun taliana en Frantscha. Lezza scriva en ina brev dals 30 da mars : « Mia tatta [furlana] fascheva part entir ed entratg da la cultura da l'Europa centrala. Ins l'aveva tramessa en ina scola da mungias austriacas a Ljubljana; ella discurriva perquai sloven e tudestg e m'ha mussà quest davos linguatg (...). Tar ella hai survegnì quella tradiziun spiertala. » Per tgi ch'è conscient dals tschientaners d'influenza tudestga en Friaul, èsi evident ch'ins duaja sa fatschentar cun il linguatg correspondent per chapir quella regiun taliana uschè atgna. Ma il neoliberalissem svizzer resguarda savens las linguas « pitschnas » sco elements folclorics danvanzs.

* Manfred Gross en : *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), Lexicon Istoric Retic*, tom 2. Cuir (Desertina, ISBN 978-3-85637-391-7) 2012, p. 475, chavazzin « Trilinguitad grischuna ».